

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Репрезентация эволюции вербальных и невербальных средств  
разрешения конфликта в кинодискурсе  
(на материале экранизированных интертекстуальных  
художественных произведений)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА**

студентки 4 курса 411 группы  
направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, профиль –  
«иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики  
Тюриной Татьяны Сергеевны

Научный руководитель  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Т.А. Спиридонова

Зав. кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Т.А. Спиридонова

**Введение.** В настоящей работе рассматриваются основные вербальные и невербальные средства разрешения конфликтов в кинодискурсе на основе экранизаций интертекстуальных художественных произведений «Гордость и предубеждение» и «Дневник Бриджит Джонс». Анализ общения в кинодискурсе помогает выявить и проследить эволюцию конфликта в целом.

**Актуальность** работы определяется востребованностью исследований, посвященных изменению средств разрешения конфликта в рамках кинодискурса как источника интертекстуальности. Данные работы представляют интерес в силу того, что отображают тенденции современного общества апеллировать не столько к интертекстуальным литературным художественным произведениям, сколько к их кинематографическим воплощениям.

**Объектом** исследования являются кинодискурсы интертекстуальных художественных произведений «Дневник Бриджит Джонс» и «Гордость и предубеждение».

**Предметом** исследования являются стили разрешения конфликтов на вербальном и невербальном уровнях в сравниваемых кинодискурсах.

**Цель** исследования – проследить и выявить развитие и изменение вербальных и невербальных средств разрешения конфликта, представленных в разных временных эпохах.

Данная цель не может быть достигнута без решения следующих **задач**:

1. уточнить понятие «кинодискурс»;
2. выявить особенности интертекстуальности в художественном тексте и кинодискурсе;
3. дать определение конфликта, его структуру и причины возникновения;
4. описать основные стили разрешения конфликтов;
5. выявить и обобщить языковые и неязыковые особенности конфликта;
6. выявить основные типы конфликтов;

7. провести сравнительный анализ конфликтов в кинодискурсах, основанных на материале интертекстуальных художественных произведений.

Предмет исследования и задачи работы определили необходимость использования следующих **методов исследования**: общенаучные методы (анализ, синтез, классификация и обобщение), контекстуальный анализ (наблюдение слов в типичных контекстах речи и выявление их взаимовлияния), дискурс-анализ (анализ языковых форм, определение цели и функций их использования в коммуникации), контент-анализ (количественно-качественный анализ информации о характеристиках текста и его семантических особенностях), сопоставительный метод (выявление различных текстовых универсалий), сравнительный анализ (определение общих и специфических оппозиций).

**Методологической и теоретической базой** послужили работы отечественных филологов и лингвистов (В.В. Виноградов, Е.В. Падучева, Б.Ю. Городецкий, О.Н. Ермакова, Е.В. Ключев, В.А. Гречко, Ю. Кристева, Ю.М. Лотман, Г.Г. Слышкин и др.), психологов и конфликтологов (Н.В. Гришина, Н.А. Лобан, А.Я. Анцупов, А.И. Шипилов, М.С. Андрианов и др.). Также были рассмотрены работы зарубежных конфликтологов, таких как Тён ван Дейк, Роджер Фишер, Дэниел Шапиро, Джон Паттерсон и другие.

**Материалом исследования** послужил корпус фрагментов диалогических текстов на английском языке (всего 67), извлеченных из кинодискурсов, основанных на материале интертекстуальных художественных произведений Дж. Остен «Гордость и предубеждение» и Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс».

**Научная новизна** работы заключается в том, что на базе фундаментальных теоретических работ по проблеме проведен сравнительный анализ вербальных и невербальных средств разрешения конфликта в кинодискурсах на материале экранизации интертекстуальных

художественных произведений «Гордость и предубеждение» и «Дневник Бриджит Джонс».

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что оно в определенной степени развивает теорию интертекстуальности в кинодискурсе, а также вносит определенный вклад в теорию речевой деятельности и конфликтологии. В частности, работа содержит теоретические предпосылки для дальнейшего исследования конфликтов в кинодискурсе.

**Практическая ценность** работы заключается в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы при обучении английскому языку студентов ВУЗа; в курсах стилистики, зарубежной литературы; на семинарах, посвященных литературе 18го и 21го веков, а также при лингвистическом, психологическом и литературоведческом анализе как художественных произведений, так и кинофильмов.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования обсуждались на 70(7)-ой студенческой научной конференции СГУ им. Н.Г. Чернышевского 12-13 апреля 2018 года.

**Структура работы.** Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений А и Б.

#### **Основное содержание работы.**

В последнее время можно отметить повышенный интерес к кинематографу со стороны гуманитарных наук. Многие современные лингвистические исследования посвящены изучению кинодискурсивного пространства. Произведения киноиндустрии различных жанров стали центром лингвистических исследований, лингвисты оперируют такими понятиями, как «кино», «кинофильм», «кинотекст» и «кинодискурс». Однако не все данные понятия считаются синонимами: каждое из них обладает своим значением и спецификой.

Ю.М. Лотман в своей работе идентифицирует две аналогичные системы: язык и кинодискурс, каждая из которых представляет собой

внутренне организованную совокупность единиц, находящихся в отношениях друг с другом. По мнению Ю. М. Лотмана, одним из основных понятий киноязыка является кадр, которому можно дать различные определения: «минимальная единица монтажа», «основная единица композиции киноповествования», «единство внутрикадровых элементов», «единица кинозначения».

Таким образом, можно утверждать, что кадр отождествляется со словом и становится основным носителем значений киноязыка. Из наблюдений следует, что лишь владея языком кино, возможно понять послание кинопроизведения и увидеть, что кино представляет из себя не «копию жизни», а ее воссоздание, в котором сходства и отличия складываются в единый процесс познания.

Т.В. Духовная отмечает, что, основываясь на сценарии, кинодискурс создается посредством инструментов киноязыка, к которым Ю.М. Лотман относит кадр, монтаж, музыкальное сопровождение, шумовые эффекты, крупный, далекий и панорамный планы, темп, мимику и жесты, речь персонажей и/или диктора, то есть весь спектр выразительных средств киноискусства. Основной «единицей кинозначения» признается кадр. Осмысленная последовательность цепочки различных кадров конструирует кинотекст. Диалог, в свою очередь, является важнейшим компонентом киносценария, который, помимо развертывания сюжета, выполняет ряд функций в кинодискурсе. Он выстраивает образ героев и отношения между ними и служит средством раскрытия характеров.

В ходе исследования ученые сосредотачиваются не только на понятии «текст», что позволяет им рассмотреть взаимоотношение вербальных компонентов, но и на экстралингвистических факторах, которые дают возможность описать языковые явления кинофильма. Большую роль при изучении кинодискурсивного пространства играет и то, что данный аспект лингвистики подвергается более детальному изучению, и понятия получают более конкретизированную трактовку.

Интертекстуальные связи в кинодискурсе рассматриваются киноведами с различных точек зрения: экранизация и её интертекстуальные связи с литературным произведением или комиксами, фильмы-пародии, проявляющиеся в кинотексте аллюзии на кинематографические и телевизионные приёмы съёмки и другое.

Кинодискурс, как понятие, которое подразумевает связь с кинотекстом, так же как и любой художественный текст может включать в себя такие маркеры интертекстуальности как цитата, референция, аллюзия и плагиат. Такой тип интертекстуальности является локальным. Он представлен в самом тексте кинодискурса, в речи героев кинофильма, в которой выражаются интертекстуальные связи. Однако особенности интертекстуальности в кинодискурсе можно представить на более глобальном уровне, когда отдельные части или полностью кинодискурс являются единым маркером интертекстуальности.

Стоит отметить, что кинодискурс представляет собой почву для изучения особенностей реальной жизни, например, как в нашем случае – конфликтов.

В современных гуманитарных науках, в частности в лингвистике, изучению феномена «конфликт» уделяется большое внимание. Таким образом, исследователи учитывают такие явления как «речевой конфликт», «коммуникативный конфликт», которые рассматриваются с позиции участников - отправителя речи (адресанта) и получателя (адресата), а также противоречий, которые существуют между ними. Чаще всего в исследованиях общения используется такой термин, как «коммуникативная неудача», которое подразумевает полное или частичное непонимание высказывания партнером коммуникации, т. е. неосуществление или неполное осуществление коммуникативного намерения говорящего».

Развитие такой науки как лингвистическая конфликтология дало возможность не только правильно организовать эффективное речевое воздействие в период развития конфликта, но и продемонстрировало

наилучший способ противостояния коммуниканта лингвистическому манипулированию своих оппонентов. В ходе конфликта речевое поведение коммуникантов представляет собой противоположные программы, определяющие выбор конфликтных речевых стратегий и соответствующих речевых тактик, которым свойственно коммуникативное напряжение, выражающееся в стремлении одного из собеседников изменить поведение другого коммуниканта.

Е.В. Ключев определяет коммуникативную стратегию как совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели. Коммуникативная тактика рассматривается им как совокупность практических ходов в реальном процессе речевого взаимодействия. Таким образом, стратегия соотнесена с коммуникативными целями, а тактика – с практическими целями общения.

В работе И.Н. Горелова и К.Ф. Седова выделяются три речевых стиля разрешения конфликта, где в качестве единого принципа типологии используется особенность аффективного поведения, которое может быть направленно против партнера (конфронтационный стиль), на игнорирование партнера (нейтральный стиль) или на партнера (кооперативный стиль) по коммуникации.

В ходе практического исследования был проведен сравнительный анализ вербальных и невербальных средств разрешения конфликта в кинодискурсе на материале интертекстуальных художественных произведений. Таким образом, для исследования были выбраны кинофильмы «Гордость и предубеждение» и Дневник Бриджит Джонс», кинодискурсы которых являются интертекстуальными.

В ходе анализа была разработана классификация конфликтов, где конфликты выделяются по степени длительности (быстротекущие, затяжные), по проявлению (скрытые, открытые), по предмету (реалистичные,

нереалистичные), по характеру развития (естественные, преднамеренные) и по последствиям (конструктивные, деструктивные).

Типы конфликтов в кинодискурсах отличаются:

– по степени длительности (в кинодискурсе фильма «Гордость и предубеждение» конфликты являются затяжными, в кинодискурсе фильма «Дневник Бриджит Джонс» - быстротечными);

– по предмету (в кинодискурсе фильма «Гордость и предубеждение» большинство конфликтных ситуаций являются нереалистичными, в кинофильме «Дневник Бриджет Джонс» больше реалистичных конфликтов).

Сравнительный анализ типов конфликтов представлен в таблице в процентном соотношении (см. Таблицу 1).

**Таблица 1 - Сравнительный анализ типов конфликтов в кинодискурсах кинофильмов «Гордость и предубеждение» и «Дневник Бриджит Джонс»**

Типы конфликтов		Кинодискурс кинофильма «Гордость и предубеждение»	Кинодискурс кинофильма «Дневник Бриджит Джонс»
По степени длительности	Быстротекущие	16,67%	83,33%
	Затяжные	83,33%	16,67%
По проявлению	Открытые	66,67%	83,33%
	Скрытые	33,33%	16,67%
По предмету	Реалистичные	33,33%	66,67%
	Нереалистичные	66,67%	33,33%
По характеру развития	Естественные	33,33%	33,33%
	Преднамеренные	66,67%	66,67%
По последствиям	Конструктивные	33,33%	33,33%
	Деструктивные	66,67%	66,67%



Был проведен сравнительный анализ вербальных и невербальных средств разрешения конфликта в кинодискурсах кинофильмов «Гордость и предубеждение» и «Дневник Бриджит Джонс».

Между вербальными средствами имеются следующие отличия:

– для кинодискурса «Гордость и предубеждение» характерно частое употребление перформативных глаголов (например, “*Miss Bennet, I warn you...*”), «разговорного максимализма» (“*Yes, or I shall never see her again!*”), метафор (“*A report of a most alarming nature has reached me...*”) и эпитетов (“*I've fought against my better judgment...*”). Речь коммуникантов характеризуется использованием междометий (“*Oh, no, no!*”), сложными предложениями, преимущественно сложноподчинёнными (например, “*Only this - if that is the case you can have no reason to suppose he will make an offer to me*”), простые предложения используются в равной степени со сложными (“*Yes, sir.*”, “*No!*”).

– для кинодискурса «Дневник Бриджит Джонс» свойственна инвективная лексика (например, “*...frankly I'd rather have a job wiping Saddam Hussein's ass.*”, “*...because if you were still single, nobody would ever give plain girls like me a second glance. Bitch*”), фразеологические обороты (“*Of course you don't! Because you don't have the faintest bloody idea of just how much trouble the company is in.*”) и сравнения (“*...who smokes like a chimney, drinks like a fish...*”). Для речи коммуникантов характерны простые (чаще неполные) предложения (“*All right, Cleaver, outside.*”, “*Forgive me.*”). Также в речи оппонентов можно встретить переспросы, которые выражают тактику возмущения (“*Television?*”, “*My problem?*”).

В ходе конфликта речевое поведение коммуникантов представляет собой противоположные программы, определяющие выбор конфликтных речевых стратегий и соответствующих речевых тактик, которым свойственно коммуникативное напряжение, выражающееся в стремлении одного из собеседников изменить поведение другого коммуниканта.

Е.В. Ключев определяет коммуникативную стратегию как совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели. Коммуникативная тактика рассматривается им как совокупность практических ходов в реальном процессе речевого взаимодействия. Таким образом, стратегия соотнесена с коммуникативными целями, а тактика – с практическими целями общения. В ходе анализа кинодискурсов было выявлено, что в конфликтах оппоненты чаще придерживаются тактик возмущения, оскорбления, реже – угрозы, протеста, приказа, убеждения и согласия.

Невербальные составляющие каждого кинофильма имеют свои отличительные особенности:

– кинодискурс «Гордость и предубеждение» отличается минимализмом в использовании жестов и мимики;

– герои в кинодискурсе «Дневник Бриджит Джонс» демонстрируют свободу движений тела, а также естественность и непринужденность в выражении эмоций и передаче оттенков отношения и оценок.

Таким образом, выявив данные отличительные характеристики каждого из кинодискурсов, можно сказать, что стили разрешения конфликта, его вербальные и невербальные компоненты меняются со временем, с изменениями в устоях человеческого общества, в правилах тикета и в области воспитания и культуры.

**Заключение.** В работе был осуществлен сравнительный анализ конфликтов в кинодискурсе на материале экранизации интертекстуальных художественных произведений. Для анализа были выбраны кинофильмы «Дневник Бриджит Джонс» и «Гордость и предубеждение», чтобы более подробно и точно проследить эволюцию вербальных и невербальных средств разрешения конфликтов, а также выявить значимые изменения в поведении и общении оппонентов, представляющих разные эпохи.

Произведения киноискусства разных жанров все чаще становятся материалом лингвистического исследования. Большой интерес представляет языковая составляющая кинофильма в совокупности с невербальными компонентами. Кроме того, кинофильм изучается как семиотическая система, и зачастую - в сравнении с семиотикой естественного языка, которая на сегодняшний день считается одной из наиболее разработанных. Рассмотрев современные подходы отечественных авторов к изучению кинофильма, можно сделать вывод о несомненной актуальности лингвистического изучения произведений кинематографа. Вербальный компонент кинематографического произведения находится в тесном взаимодействии с другими семиотическими системами фильма и неотделим от них в плане общего художественного восприятия, поэтому перспектива дальнейшего исследования лежит в русле рассмотрения взаимодействия категории интертекстуальности с другими категориями, получающими свою репрезентацию в кинодискурсе.

Стоит отметить, что кинодискурс представляет собой почву для изучения особенностей реальной жизни, например, как в нашем случае – конфликтов.

Общение, осуществляемое в кинодискурсе, может являться гармоничным и дисгармоничным, так же как и в реальной жизни. Однако дисгармония служит причиной возникновения конфликта. При комплексном рассмотрении причин конфликтных взаимодействий были выделены основные стили разрешения конфликта. Реализация определенного коммуникативного стиля происходит посредством использования различных средств разрешения конфликта.

Особое внимание уделялось анализу языковых и неязыковых средств, используемых коммуникантами в конфликтных ситуациях. Были выявлены характерные признаки (маркеры) речевых действий как на лексическом, так и на грамматическом уровнях. Также были рассмотрены невербальные

составляющие конфликта, которые являются неотъемлемой частью кинодискурса.

В работе была разработана классификация конфликтов. Данная типология продемонстрировала значительные изменения в аспектах конфликта.

Подводя итоги, необходимо отметить, что выявив отличительные признаки каждого типа конфликтов, можно сказать, что стили разрешения конфликта, его вербальные и невербальные компоненты продолжают свое развитие и меняются в зависимости от устоев общества, воспитания и правил этикета. С течением времени язык изменяется, в нем отмирают старые качества и появляются новые, изменяется грамматический строй языка и словарный запас. Старые слова получают новое значение. Аналогичное происходит и с языком тела, старые жесты сменяются новыми, в обществе меняются правила невербального общения. Все это говорит о том, что и конфликт представляет собой явление, которое поддается изменениям.